

Datenschutzerklärung

Wie wir mit Ihren Daten umgehen – transparent und klar.

Stand: April 2026

1. Verantwortlicher

Verantwortlich für die Verarbeitung personenbezogener Daten auf dieser Website ist:

Claude HADDAD

Allgemein beeideter und gerichtlich zertifizierter Dolmetscher für die arabische Sprache

Berufliche Anschrift: Redtenbachergasse 16, 1160 Wien

Telefon: +43 650 7 500 800

E-Mail: office@arabisch.at

Ein Datenschutzbeauftragter ist gesetzlich nicht erforderlich. Bei Fragen zum Datenschutz wenden Sie sich direkt an office@arabisch.at.

2. Welche Daten wir verarbeiten und warum

2.1 Beim Besuch unserer Website

Beim Aufruf von arabisch.at speichert unser Webserver automatisch:

- IP-Adresse (gekürzt)
- Datum und Uhrzeit
- Browser-Typ, Betriebssystem
- aufgerufene Seite und Referrer-URL

Diese Daten dienen ausschließlich der technischen Sicherstellung des Website-Betriebs (Art. 6 Abs. 1 lit. f DSGVO). Server-Logs werden nach 14 Tagen automatisch gelöscht.

2.2 Cookies und Tracking

Notwendige Cookies (z.B. Cookie-Einstellungen speichern): ohne Einwilligung. Rechtsgrundlage: Art. 6 Abs. 1 lit. f DSGVO.

Google Analytics 4 mit Consent Mode v2 und IP-Anonymisierung: nur nach ausdrücklicher Einwilligung im Cookie-Banner. Rechtsgrundlage: Art. 6 Abs. 1 lit. a DSGVO.

Meta Pixel (Facebook) zur Messung von Anzeigen-Wirksamkeit: nur nach Einwilligung. Rechtsgrundlage: Art. 6 Abs. 1 lit. a DSGVO.

Sie können Ihre Einwilligung jederzeit widerrufen – über die Cookie-Einstellungen im Footer oder durch Löschen der Cookies im Browser.

2.3 Bei Kontaktaufnahme

Wenn Sie uns per Formular, E-Mail, Telefon oder WhatsApp kontaktieren, verarbeiten wir die freiwillig übermittelten Daten (Name, E-Mail, Telefon, Nachrichtinhalt, ggf. Dateianhänge). Zweck: Beantwortung Ihrer Anfrage und Auftragsabwicklung. Rechtsgrundlage: Art. 6 Abs. 1 lit. b DSGVO.

2.4 Bei einem Übersetzungs- oder Dolmetscherauftrag

Im Rahmen eines Auftrags verarbeiten wir die Daten in den uns übermittelten Dokumenten. Diese können sehr sensibel sein:

- Persönliche Daten (Name, Geburtsdatum, Anschrift, Familienstand)
- Identifikationsdaten (Pass, Aufenthaltstitel)
- Behördliche Daten (Strafregister, Aufenthaltsstatus)
- Gesundheitsdaten in medizinischen Befunden
- Bildungsdaten (Zeugnisse, Diplome)
- Geschäftsdaten (Bilanzen, Verträge)

Diese Daten werden ausschließlich zur Auftragserfüllung verwendet. Rechtsgrundlage: Art. 6 Abs. 1 lit. b DSGVO sowie für besondere Kategorien Art. 9 Abs. 2 lit. f DSGVO (Geltendmachung von Rechtsansprüchen bei beglaubigten Übersetzungen).

3. Berufsgeheimnis und Verschwiegenheit

Als allgemein beideter und gerichtlich zertifizierter Dolmetscher unterliege ich einer **strengen gesetzlichen Verschwiegenheitspflicht**. Diese gilt unabhängig davon, ob ein Auftrag zustande kommt oder es bei einer Anfrage bleibt.

Konkret:

- **Alle Aufträge werden ausschließlich im Haus bearbeitet.** Es werden keine Dokumente oder Inhalte an externe Übersetzer oder Subunternehmer weitergegeben.
- Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter sind zur Verschwiegenheit verpflichtet.
- Originaldokumente werden gemäß unseren AGB für maximal vier Wochen nach Auftragsabschluss aufbewahrt und danach sicher entsorgt – sofern Sie nichts anderes wünschen.
- Digitale Kopien werden nach Abschluss verschlüsselt archiviert oder gelöscht.

4. Speicherdauer

Datenkategorie	Speicherdauer
Server-Log-Files	14 Tage
Kontaktformular-Anfragen	bis zur Erledigung
Auftragsbezogene Daten	Geschäftsbeziehung + gesetzliche Fristen
Originaldokumente	4 Wochen nach Auftragsabschluss (AGB)
Buchhaltungsbelege	7 Jahre (§ 132 BAO)
Cookie-Einstellungen	bis Widerruf oder 12 Monate

5. Empfänger und Auftragsverarbeiter

Wir geben Daten nur in folgenden Fällen weiter:

An technische Auftragsverarbeiter (Art. 28 DSGVO):

- **Hosting & E-Mail:** Easynome GmbH (Wien, Österreich)
- **Webanalyse, mit Einwilligung:** Google Ireland Ltd. (Dublin)
- **Marketing-Tracking, mit Einwilligung:** Meta Platforms Ireland Ltd. (Dublin)

Mit allen Dienstleistern bestehen Auftragsverarbeitungsverträge.

Im Rahmen der Auftragserfüllung:

- An vom Kunden benannte Behörden, Universitäten oder Gerichte – nur bei ausdrücklichem Wunsch.
- An staatliche Stellen, wenn gesetzlich verpflichtet (z.B. Finanzbehörden).

Wir geben keine Daten zu Werbezwecken oder zum Verkauf an Dritte weiter.

6. Datentransfer in Drittländer

Bei Google Analytics und Meta Pixel werden Daten in die USA übermittelt. Beide Anbieter sind unter dem **EU-US Data Privacy Framework** zertifiziert (Adäquanzbeschluss der EU-Kommission); ergänzend gelten EU-Standardvertragsklauseln. Diese Übermittlung erfolgt **nur bei ausdrücklicher Einwilligung** über das Cookie-Banner.

7. Ihre Rechte als betroffene Person

Sie haben jederzeit folgende Rechte:

- **Auskunft** (Art. 15 DSGVO) – welche Daten wir von Ihnen verarbeiten
- **Berichtigung** (Art. 16 DSGVO) – falsche Daten korrigieren lassen
- **Löschung** (Art. 17 DSGVO) – soweit keine gesetzlichen Pflichten entgegenstehen
- **Einschränkung der Verarbeitung** (Art. 18 DSGVO)
- **Datenübertragbarkeit** (Art. 20 DSGVO)
- **Widerspruch** (Art. 21 DSGVO) gegen Verarbeitung auf Basis berechtigter Interessen
- **Widerruf der Einwilligung** (Art. 7 Abs. 3 DSGVO) jederzeit mit Wirkung für die Zukunft

Um Ihre Rechte auszuüben: **office@arabisch.at**. Wir antworten innerhalb der gesetzlichen Frist (in der Regel binnen eines Monats).

8. Datensicherheit

- Verschlüsselte Übertragung per HTTPS (SSL/TLS)
- Sichere, zugangsbeschränkte Server in Österreich
- Regelmäßige Software-Updates
- Zugriff auf personenbezogene Daten nach dem „Need-to-know“-Prinzip
- Verschlüsselte Speicherung sensibler Dokumente

Eine 100%ige Sicherheit beim Datenaustausch im Internet ist technisch nicht möglich. Dennoch tun wir alles Mögliche, um Ihre Daten zu schützen.

9. Beschwerderecht

Sie haben das Recht, sich bei einer Aufsichtsbehörde zu beschweren:

Österreichische Datenschutzbehörde

Barichgasse 40-42, 1030 Wien

Telefon: +43 1 52 152-0

E-Mail: dsb@dsb.gv.at

Web: dsb.gv.at

10. Keine automatisierte Entscheidungsfindung

Wir nutzen **keine automatisierten Entscheidungsverfahren oder Profiling**. Alle Entscheidungen über Aufträge, Preise und Lieferung werden von Menschen getroffen.

11. Änderungen dieser Datenschutzerklärung

Wir behalten uns vor, diese Erklärung anzupassen, wenn sich rechtliche Anforderungen oder verwendete Tools ändern. Die jeweils aktuelle Version finden Sie auf dieser Seite.

Stand: April 2026